

<b>Zeitschrift:</b>	Journal suisse d'apiculture
<b>Herausgeber:</b>	Société romande d'apiculture
<b>Band:</b>	71 (1974)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	Pesées et stations d'observations ; Conseils aux débutants

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS

DU 6 JUILLET AU 5 AOÛT 1974

<i>Alt.</i>	<i>Station</i>	<i>aug.</i>	<i>dim.</i>	<i>Observations</i>
<b>VAUD :</b>				
450	Lussy-sur-Morges	7,900	1,300	A quoi cela sert-il d'avoir de belles augmentations, alors que le miel ne peut s'extraire, tout reste bloqué dans les cadres.
450	Grandson	10,200	—	Belle récolte, si l'on tient compte de l'éloignement de la forêt.
480	Payerne	14,450	—	Avons bénéficié d'une miellée assez exceptionnelle pour la région. Comme prévu, deuxième extraction plutôt difficile, miel candi. La 3 <sup>e</sup> extraction va mieux. Bilan de la saison : autour de 15 kg par colonie. Grande misère jusqu'au 22.7. Petites augmentations du 22 au 30. Forte miellée du 31.7. au 4 août. Aujourd'hui 5 août, aug. nulle.
500	Bex	21,650	2,150	Enfin la forêt s'est montrée généreuse, la journée la plus forte, le 30.7., 3,700 kg.
560	Montmagny	34,800	—	Trop éloigné des forêts où la miellée était annoncée, il y a eu cependant une petite récolte, aucune abeille sur les cerisiers, elles trouvaient mieux.
580	Senarcens	4,700	0,900	La première et la deuxième récolte ont donné une moyenne de 13 kg. Il serait intéressant de connaître la moyenne de tous les correspondants.
600	Cheseaux	3,200	—	Miellée sur le chêne, matin et soir, récolte sur trèfle blanc pendant la journée, on n'a jamais vu ça au mois d'août !
620	Échallens	29,700	1,900	Colonie sur bascule forte. Certaines colonies souffrent du noséma apparu au début de la miellée. Pas de difficulté pour extraire.
640	Vuibroye	38,150	2,500	La forêt a été avec nous et cela dure.
650	Gros-de-Vaud	11,950	1,600	En pastorale, toutes les prévisions dépassées et cela continue.
1050	Bussigny	18,400	—	Petite récolte les derniers jours de juillet et les premiers jours d'août.
1150	Les Caudreys	3,600	—	?
<b>NEUCHÂTEL :</b>				
800	Cernier	29,400	—	Récolte irrégulière en forêt. Certaines fleurs des regains (patte d'ours) sont très visitées.
970	Le Locle	8,200	1,300	

<i>Alt.</i>	<i>Station</i>	<i>aug.</i>	<i>dim.</i>	<i>Observations</i>
<b>FRIBOURG :</b>				
480	Cugy	15,200	—	Encore le 4.8. augmentation de 2 kg. Dame Nature s'est montrée très généreuse.
780	Villarimboud	46,400	—	Il faut ouvrir une page au Livre d'Or de l'apiculture. Une miellée comme l'on n'a jamais vu ! La re-verrons-nous ?
<b>GENÈVE :</b>				
400	Troinex	3,200	0,900	Miel foncé, beaucoup d'activité, mais pas d'apport.
<b>JURA :</b>				
450	Porrentruy	32,400	3,700	Pour le moment tout va bien, pourvu que cela dure.
460	Courfaivre	14,750	2,200	Mois de juillet favorable, particulièrement vers la fin.
650	Goumois	14,350	3,700	Baisse de la population. Début de juillet misérable. Dès le 22.7., bonnes miellées.
<b>VALAIS :</b>				
760	Troistorrents	10,900	2,000	La saison se termine tant bien que mal.
835	Vollèges	12,000	—	Malgré les craintes suscitées par les nombreuses périodes de pluie, la récolte 1974 peut être considérée comme très bonne.
900	Vex	15,800	3,000	?

(Suite à la page 240.)

A vendre **reines carnioliennes** fécondées en station privée, livrables en cage à délivrance automatique. Prix : Fr. 25.— (Port et laissez-passer en plus.)

Robert Coppex-Zimmermann - 1896 Vouvry - tél (025) 7 43 27.

 <p><b>Les abeilles ne piquent plus</b>          Vareuse «Hermetic», ensemble couvrant tête, nuque, bras, mains et corps jusqu'à la ceinture; élastique à la taille avec gants spéciaux en cuir extrasouple.  <b>Prix Fr. 46.—</b></p> <p>Supplément pour pantalon serré à la taille et aux chevilles, complétant parfaitement l'ensemble «Hermetic». <b>Prix Fr. 17.—</b>          Tailles : normales et grandes</p> <p>Dépositaire pour la Suisse :  <b>ETS RITHNER FRÈRES</b>          1870 Monthei. Tél. 025/4 21 54</p>	<p><b>Marquage de Reines</b>  <b>Couleurs officielles</b>  <b>internationales</b></p> <p>1975 Bleu          1976 Blanc          1977 Jaune          1978 Rouge          1979 Vert</p>
---	---

Avec la publication des relevés du 6.7. au 5.8., notre service des pesées pour l'année 1974 est terminé. Certes, il est encore trop tôt pour faire le bilan, mais nous pensons que les pluies diluvienues de ces derniers jours ont bien lavé toute trace de miellée. D'autre part, pour d'autres, il y a belle lurette que la récolte est terminée. C'est surtout le printemps qui a été mauvais pour bien des ruchers et les miels blonds seront rares sur les étalages.

Déjà les plaintes étaient unanimes et on prévoyait une année apicole désastreuse. Comme le hasard fait souvent bien les choses, les optimistes ont eu raison, il ne faut jamais désespérer, l'apiculture est pleine de surprises. C'est vers le milieu de juillet, que les événements se sont précipités, la forêt offrant généreusement un abondant miel, avidement récolté par nos abeilles.

Genève, le 12 août 1974.

O. Schmid.



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

AOÛT 1974

### Septembre 1974

Septembre est à la porte, et l'été tire à sa fin. La saison apicole est presque terminée. Malgré un temps parfois maussade et froid, ce n'est pas en vain que la plupart des apiculteurs firent tourner leur extracteur. La forêt ne fut pas avare de son nectar. Hélas ! le miellat de sapin rouge était aussi au rendez-vous, et bien des apiculteurs eurent la désagréable surprise d'avoir des hausses pleines de ce miel critallisé, impossible à extraire.

Que vous ayez fait une récolte moyenne ou satisfaisante, il n'est cependant pas encore temps de vous reposer sur vos lauriers. Au mois de septembre le travail au rucher ne manque pas. Il faut songer à préparer vos colonies pour un bon hivernage. Quand les hausses seront enlevées et rangées, vous retirerez les cadres superflus. En cette première quinzaine d'août la forêt donne toujours. Il faudra donc, comme je vous l'ai déjà recommandé, extraire les cadres des corps de ruches. Les cadres contenant encore du couvain seront tirés dans les bords jusqu'à éclosion de ce dernier et ensuite mis en réserve pour le printemps ou pour une période de disette. Il ne faut en aucun cas laisser des cadres avec du miel de forêt comme provision d'hiver, ceci pour éviter d'avoir des colonies affaiblies par la dysenterie au printemps.

Dès le 15 septembre le nourrissement devrait être terminé, afin de permettre aux abeilles d'emmageriner soigneusement la nourriture. Un nourrissement tardif, à la fin septembre ou au début d'oc-

tobre ne permet plus aux abeilles affaiblies par l'intense activité déployée durant la récolte, d'effectuer correctement leur travail.

La quantité de provisions pour un bon hivernage sera de 15 à 18 kg. pour une ruche Dádant et de 10 à 15 kg. pour une ruche suisse. Avant de compléter le nourrissement, notez le besoin de chaque uche. Il est inutile de donner des provisions plus que de raison.

Le danger de pillage se manifeste à la moindre imprudence de l'apiculteur. C'est pourquoi soyez vigilants, ne laissez rien traîner, fermez soigneusement votre armoire à cadres, et travaillez de préférence en fin de journée. Ce sont des conseils qui vous ont été déjà donnés. Mais je me permets de vous les répéter, car le pillage est un mal qu'il est plus facile d'éviter que de guérir.

Avant de les ranger, vos cadres seront triés nettoyés et débarrassés des cires noires. Vous enverrez ensuite ces vieilles cires pour la fonte dans un établissement spécialisé pour ce travail et vous recevrez en contre partie des cires gaufrées neuves. Vos abeilles apprécieront, la nouvelle saison revenue, l'introduction de cires neuves et de cadres propres. Cela se traduira par un meilleur développement de la colonie.

Les journées chaudes de septembre sont favorables au développement de la teigne. Aussi prenez grand soin de vos hausses et de vos cadres de réserve. Soufrez-les ou traitez-les de préférence avec du tétrachlorure de carbone, qui a l'avantage d'être ininflammable. N'utilisez surtout pas d'insecticide, vos abeilles ne le supporterait pas. Plus d'un apiculteur a déjà fait de fâcheuses expériences.

Chers débutants, cette année la saison apicole a été plus ou moins bénéfique selon les régions. Aussi prenez grand soin de cette récolte. Que vous vendiez votre miel à des particuliers ou à des grossistes, ne livrez que du miel propre dans des récipients propres. C'est la meilleure publicité que vous faites au miel suisse et à vous-même. Un client satisfait restera un bon client. Le miel que vous ne vendrez pas cette année sera entreposé dans un endroit sec où il se conservera très bien.

Frinvillier, le 15 août 1974.

*Georges Huguenin.*

### Vente d'un rucher.

J'offre à vendre, après la récolte, soit dès le 15 août,

### 12 ruches DT peuplées.

Il s'agit de colonies en excellent état sanitaire sélectionnées au rucher et du matériel presque neuf avec 14 hausses et cires construites.

Prix global : Fr. 3500.—

**Georges Pitteloud 1961 Vex.**